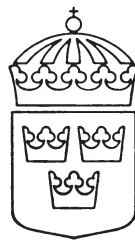


Sveriges internationella överenskommelser

ISSN 1102-3716



Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2020:6

Nr 6

**Generellt internationellt säkerhetsskyddsåtagande
mellan Konungariket Sveriges regering och
Republiken Italiens regering om utbyte och
ömsesidigt skydd av säkerhetsskyddsklassificerade
uppgifter**

Stockholm den 8 november 2019

Regeringen beslutade den 5 september 2019 att ingå avtalet.

Avtalet trädde i kraft den 1 februari 2020 efter notväxling.

**Generellt internationellt
säkerhetsskyddsåtagande****mellan****Konungariket
Sveriges regering****och****Republiken Italiens
regering****om utbyte och
ömsesidigt skydd av
säkerhetsklassificerade
uppgifter**

Konungariket Sveriges regering och Republiken Italiens regering (nedan kallade *parterna*), som är medvetna om säkerhetsskyddskraven i del 4 i ramavtalet av den 27 juli 2000 mellan Republiken Frankrike, Republiken Italien, Konungariket Spanien, Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland, Konungariket Sverige och Förbundsrepubliken Tyskland om åtgärder för att underlätta omstrukturering och drift av den europeiska försvarsindustrin (nedan kallat *ramavtalet*), har, med hänsyn till nationell säkerhet och i syfte att skydda säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter (i ramavtalet kallade *sekretessbelagd information*) som utbyts direkt eller genom offentliga eller privata enheter under någondera partens jurisdiktion som hanterar säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter, även inom ramen för offentliga kontrakt eller vadhelst är föremål för offentlig tillsyn, fastställt följande ordning som anges i detta gene-

**Accordo generale di
sicurezza****tra****Il governo del
regno di Svezia****e****Il governo della Repub-
blica Italiana****Sullo scambio e la
reciproca protezione
delle informazioni
classificate**

il Governo del Regno di Svezia e il Governo della Repubblica Italiana, qui di seguito denominate “le Parti” allo scopo di salvaguardare le Informazioni Classificate scambiate direttamente o attraverso enti pubblici o privati che trattano Informazioni Classificate sotto la giurisdizione di una o dell'altra Parte e nell'ambito dei contratti governativi o di qualsiasi cosa sia soggetta al controllo pubblico, hanno concordato, nell'interesse della sicurezza nazionale, le seguenti disposizioni contenute nel presente Accordo Generale di Sicurezza. Riconoscendo i requisiti di sicurezza della parte 4 dell'Accordo Quadro tra la Repubblica Francese, la Repubblica Federale di Germania, la Repubblica Italiana, il Regno di Spagna, il Regno di Svezia e il Regno Unito della Gran Bretagna e dell'Irlanda del Nord riguardante le misure per facilitare la riorganizzazione e il funzionamento dell'industria europea della difesa, del 27 luglio 2000, qui

**General security
agreement****between****the Government of
the Kingdom of Sweden****and****the Government of
the Italian republic****on exchange and mutual
protection of Classified
Information**

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Italian Republic, hereafter referred to as the Parties, in order to safeguard the Classified Information exchanged directly or through public or private entities who deal with Classified Information that are under jurisdiction of either Party and within the framework of governmental contracts or whatever is subject to public oversights, have, in the interests of national security, established the following arrangements which are set out in this General Security Agreement. Recognizing the security requirements of part 4 of the Framework Agreement between the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Italian Republic, the Kingdom of Spain, the Kingdom of Sweden and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning measures to facilitate the restructuring and operation of the European Defence Industry, dated 27

rella internationella säkerhetsskyddsåtagande.

di seguito denominato "l'Accordo Quadro".

July 2000, hereafter referred to as "the Framework Agreement".

Artikel 1 Tillämpningsområde

1. Syftet med detta åtagande är att säkerställa skyddet av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter samt att fastställa gemensamma förfaranden och bestämmelser för skydd av alla eventuella säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som utbyts mellan parterna och mellan parternas offentliga och privata enheter vad gäller samarbete om utrikes frågor, nationell säkerhet, försvar, näringsliv och andra verksamhetsfält.

2. Detta åtagande är avsett att vara förenligt med parternas respektive lagar och andra författningar och ska utgöra en grund för all eventuell verksamhet som inbegriper utbyte av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter mellan parterna.

Artikel 2 Definitioner

1. I detta åtagande gäller följande definitioner:

a. Säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter: uppgifter (dvs. kunskap som kan överföras i någon form) eller material som med hänsyn till nationell säkerhet har bestämts kräva skydd mot otillåtet röjande, som i enlighet med parternas nationella lagstiftning har sä-

Articolo 1 Applicabilità

1. Lo scopo di questo Accordo è quello di assicurare la protezione delle Informazioni Classificate e stabilire procedure e regole comuni per la protezione di tutte le Informazioni Classificate scambiate tra le Parti e tra gli enti pubblici e privati delle Parti riguardanti la cooperazione relativa ad affari internazionali, sicurezza nazionale, difesa, attività industriali ed in ogni altro settore di attività.

2. Questo Accordo è conforme con le rispettive leggi e regolamenti delle Parti e costituisce una base per ogni attività che prevede lo scambio di Informazioni Classificate tra le Parti.

Articolo 2 Definizioni

1. Ai fini di questo Accordo:

a. Informazione Classificata indica: qualsiasi informazione (ossia, conoscenza che può essere comunicata in qualsiasi forma) o materiale ritenuto, nell'interesse della sicurezza nazionale, meritevole di protezione contro una divulgazione non autorizzata,

Article 1 Applicability

1. The objective of this Agreement is to ensure protection of Classified Information and to establish common procedures and rules for the protection of any Classified Information exchanged between the Parties and between the public and private entities of the Parties concerning cooperation related to international affairs, national security, defence, industrial and any other field of activities.

2. This Agreement is intended to be in conformity with the respective laws and regulations of the Parties and shall form a basis of any activity, involving the exchange of Classified Information between the Parties.

Article 2 Definitions

1. For the purpose of this Agreement:

a. Classified Information means: any information (namely, knowledge that can be communicated in any form) or material determined, in the interest of national security, to require protection against unauthorised disclosure which has been so desig-

kerhetsskyddsklassificerats som sådan och som i olika utsträckning skulle kunna skada parternas intressen vid otillåtet röjande.

b. säkerhetsskyddsklassificering: en markering som anger skyddsnivån för säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter i enlighet med parternas respektive lagar och andra författningar.

c. säkerhetsskyddsklassificerat kontrakt: ett avtal mellan två eller flera offentliga eller privata enheter vilket skapar och fastställer rättigheter och skyldigheter dem emellan vilka kan göras gällande och vilket innehåller eller inbegriper säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter.

d. kontraktstagare eller underleverantör: en fysisk eller juridisk person med rättskapacitet att ingå kontrakt.

e. säkerhetsöverträdelse: en gärning eller försummelse som bryter mot nationella säkerhetsbestämmelser och som kan medföra fara för eller röjande av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter.

f. säkerhetsskyddsöverenskommenhet: ett dokument som utfärdats av den behöriga myndigheten som en del av ett säkerhetsskyddsklassificerat kontrakt eller underleverantörskontrakt och där säkerhetsskyddskraven för ett säkerhetsskyddsklassificerat

e così designata attraverso una classifica di sicurezza apposta in conformità con la legislazione nazionale delle Parti, e la cui divulgazione non autorizzata potrebbe causare gradi diversi di danno agli interessi delle Parti.

b. Classificazione di Sicurezza indica: un contrassegno che definisce il livello di protezione dell'Informazione Classificata in conformità con le rispettive leggi e regolamenti delle Parti.

c. Contratto Classificato indica: un accordo tra due o più enti amministrativi pubblici o privati che crea e definisce diritti e obblighi applicabili tra di essi, e contiene o comporta la trattazione di Informazioni Classificate.

d. Contraente o Sub-contraente indica: una persona fisica o giuridica in possesso della capacità giuridica di concludere un contratto.

e. Violazione alla Sicurezza indica: un'azione od omissione contraria alle normative nazionali di sicurezza, il cui risultato può esporre ad un pericolo o compromettere informazioni classificate.

f. Lettera sugli Aspetti di Sicurezza/Istruzioni di Sicurezza del Programma indica: un documento, emesso dall'autorità competente, che fa parte di un Contratto o Sub-contratto Classificato e che identifica i requisiti o aspetti

nated by security classification in accordance with the Parties' national legislation, the unauthorised disclosure of which could cause varying degrees of prejudice to the interests of the Parties.

b. Security Classification means: a marking stating the level of protection of Classified Information in accordance with the respective laws and regulations of the Parties.

c. Classified Contract means: an agreement between two or more administrative public or private entities creating and defining enforceable rights and obligations between them, which contains or involves Classified Information.

d. Contractor or SubContractor means: an individual or legal entity possessing the legal capacity to undertake contracts.

e. Breach of Security means: an act or omission contrary to national security regulations, the result of which may endanger or compromise Classified Information.

f. Security Aspect Letter/ Programme Security Instruction means: a document issued by the appropriate authority as part of any Classified Contract or sub-contract, identifying the security requirements or elements thereof for a Classified Contract.

kontrakt helt eller delvis anges.

g. klassningsguide: en förteckning över de uppgifter som är förbundna med de olika aspekter av ett säkerhetsskyddsklassificerat kontrakt som bör vara säkerhetsskyddsklassificerade och vilka säkerhetsskyddsklassificeringsnivåer som bör gälla för dessa; detta dokument ingår normalt i en säkerhetsskyddsöverenskommelse.

h. Säkerhetsintyg för personer: ett positivt beslut efter en prövning med syftet att försäkra sig om en persons lojalitet och pålitlighet, på grundval av vilket denne kan få åtkomst till och hantera säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter i en viss säkerhetsskyddsklass, i enlighet med respektive nationella säkerhetsbestämmelser.

i. säkerhetsgodkännande av verksamhetsställe: ett positivt beslut efter ett förfarande med syftet att försäkra sig om en offentlig eller privat enhets fysiska och organisatoriska kapacitet att hantera säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter i en viss säkerhetsskyddsklass, i enlighet med respektive nationella säkerhetsbestämmelser.

j. behovenlig behörighet: en princip enligt vilken åtkomst till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter endast får beviljas personer som har ett styrkt behov av uppgifter på grund av sina officiella

di sicurezza di un Contratto Classificato.

g. Guida alla Classifiche di Segretezza indica: un elenco di informazioni connesse ai diversi aspetti di un Contratto Classificato che dovrebbero essere classificate ed i relativi livelli di classifica da assegnare alle stesse. Questo documento è normalmente incluso nelle "Istruzioni di Sicurezza del Programma" o in una "Lettera sugli Aspetti di Sicurezza".

h. Abilitazione di Sicurezza Personale indica: un provvedimento favorevole adottato a seguito di una procedura di investigazione che accerti la lealtà e l'affidabilità di una persona, sulla base della quale egli o ella può avere accesso a e trattare Informazioni Classificate sino a un determinato livello, in conformità con le rispettive normative nazionali di sicurezza.

i. Abilitazione di Sicurezza Industriale indica: un provvedimento favorevole adottato a seguito di una procedura che accerti la capacità fisica e organizzativa di un ente pubblico o privato a trattare Informazioni Classificate a un determinato livello, in conformità con le rispettive normative nazionali di sicurezza.

j. Necessità di Conoscere indica: un principio in base al quale l'accesso a una Informazione Classificata può essere concesso solamente a una persona che ha una accertata necessità di conoscere in virtù

g. Security Classification Guide means: a listing of the information connected with the various aspects of a Classified Contract that should be classified and of the classification levels to be assigned thereto. This document is normally incorporated in a "Programme Security Instruction" alternatively a "Security Aspect Letter".

h. Personnel Security Clearance means: a positive determination following an investigative procedure to ascertain the loyalty and trustworthiness of a person on the basis of which he or she may have access to and handle Classified Information at a certain level in, accordance with the respective national security regulations.

i. Facility Security Clearance means: a positive determination following a procedure to ascertain the physical and organisational capability of a public or private entity to handle Classified Information at a certain level, in accordance with the respective national security regulations.

j. Need to Know means: a principle by which access to Classified Information may only be granted to a person who has a verified need to know by virtue of his or hers official duties, within the

förpliktelser inom ramen för vilka uppgifterna lämnades ut till den mottagande parten.

k. behörig säkerhetsmyndighet: den myndighet som i överensstämmelse med nationella lagar och andra författningar är ansvarig för skydd av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter. Dessa myndigheter förtecknas i artikel 3.

l. tredje part: en internationell organisation eller tredje stat som inte är part i detta åtagande.

m. utlämnande part: den part, inklusive alla offentliga och privata enheter inom dess jurisdiktion, som lämnar ut säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter till den andra parten.

n. mottagande part: den part, inklusive alla offentliga och privata enheter inom dess jurisdiktion, som tar emot säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter från den andra parten.

dei suoi incarichi ufficiali, nell'ambito dei quali l'informazione è stata ceduta alla Parte Ricevente.

k. Autorità di Sicurezza Competente indica: l'autorità che, in conformità con le leggi ed i regolamenti nazionali, è responsabile per la protezione delle Informazioni Classificate. Tali autorità sono indicate nell'art. 3 di questo Accordo.

l. Parte Terza indica: un'organizzazione internazionale o Stato terzo che non è parte di questo Accordo.

m. Autorità della Difesa significa: le Autorità nel Regno di Svezia per le quali si applicano i regolamenti a tutela della sicurezza delle Forze Armate Svedesi.

n. Altre Autorità indica: le Autorità nel Regno di Svezia per le quali si applicano i regolamenti a tutela della sicurezza dei Servizi di Sicurezza Svedesi.

o. Parte Originatrice indica: la Parte, inclusi tutti gli enti pubblici o privati sotto la propria giurisdizione, che rilascia l'Informazione Classificata all'altra Parte.

p. Parte Ricevente indica: la Parte, inclusi tutti gli enti pubblici o privati sotto la propria giurisdizione, che riceve l'Informazione Classificata dall'altra Parte.

framework of which the information was released to the receiving Party.

k. Competent Security Authority means: the authority, which in compliance with national laws and regulations is responsible for the protection of Classified Information. Such authorities are listed in Article 3 of this Agreement.

l. Third Party means: an international organisation or a third State that is not Party to this Agreement.

m. Originating Party means: The Party, including any public or private entities under its jurisdiction, which releases Classified Information to the other Party.

n. Recipient Party means: The Party, including any public or private entities under its jurisdiction, which receives Classified Information from the other Party.

Artikel 3
Behöriga
säkerhetsmyndigheter

1. De behöriga säkerhetsmyndigheter som är ansvariga för tillämpningen och berörda kontroller av alla aspekter av detta åtagande är följande:

I Konungariket Sverige:	I Republiken Italien:
Försvarsmakten	Presidenza del Consiglio dei Ministri
Militära under rättelse- och säkerhets-tjänsten	Dipartimento Informazioni per la Sicurezza – Ufficio Centrale per la Segretezza DIS/UCSe

Vardera parten åtar sig att säkerställa att dess respektive behöriga säkerhetsmyndighet i vederbörlig ordning iakttar bestämmelserna i detta åtagande.

2. Var och en av de behöriga säkerhetsmyndigheterna ska, på begäran, förse den andra behöriga säkerhetsmyndigheten med uppgifter om sin organisation och sina förfaranden i fråga om säkerhetsskydd så att det blir möjligt att jämföra och upprätthålla samma säkerhetsskyddsnormer och underlätta gemensamma besök i båda länderna från godkända tjänstemäns sida. Båda parterna måste vara ense om sådana besök.

3. Vid behov kommer parternas behöriga säkerhetsmyndigheter att konsultera varandra om specifika tekniska

Articolo 3
Autorità di sicurezza
competenti

1. Le Autorità di Sicurezza Competenti, responsabili dell'attuazione e dei relativi controlli degli aspetti di questo Accordo sono:

nel Regno di Svezia:	nella Repubblica Italiana:
Försvarsmakten	Presidenza del Consiglio dei Ministri
Militära under rättelse- och säkerhetstjänsten	Dipartimento Informazioni per la Sicurezza – Ufficio Centrale per la Segretezza DIS/UCSe

Ogni Parte garantisce che la propria Autorità di Sicurezza Competente osserverà puntualmente le disposizioni di questo Accordo.

2. Ogni Autorità di Sicurezza Competente deve, su richiesta, fornire all'altra Autorità di Sicurezza Competente le informazioni riguardanti la propria organizzazione di sicurezza e le procedure, al fine di confrontare e mantenere gli stessi criteri di sicurezza e consentire visite congiunte in entrambi i Paesi da parte di funzionari abilitati. Tali visite devono essere concordate da entrambe le Parti.

3. In caso di necessità le Autorità di Sicurezza Competenti delle Parti si consultano reciprocamente su specifici aspetti di natura tecnica ri-

Article 3
Competent security
authorities

1. The Competent Security Authorities responsible for the implementation and the relevant controls of all aspects of this Agreement are:

in the Kingdom of Sweden:	in the Italian Republic:
Försvarsmakten	Presidenza del Consiglio dei Ministri
Militära under rättelse- och säkerhetstjänsten	Dipartimento Informazioni per la Sicurezza – Ufficio Centrale per la Segretezza DIS/UCSe

Each Party undertakes to ensure that its respective Competent Security Authority will duly observe the provisions of this Agreement.

2. Each Competent Security Authority shall, upon request, furnish the other Competent Security Authority with information concerning its security organisation and procedures to make it possible to compare and maintain the same security standards and facilitate joint visits in both countries by certified officials. Both Parties must agree upon such visits.

3. Should the need arise the Competent Security Authorities of the Parties will consult each other on specific technical aspects concerning the im-

ka aspekter av tillämpningen av detta åtagande.

4. I enlighet med sin nationella lagstiftning ska vardera parten se till att alla de enheter inom dess jurisdiktion som eventuellt kan ta emot eller generera säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter har genomgått lämplig säkerhetsprövning och kan ge ett ändamålsenligt skydd i lämplig säkerhetsskyddsklass.

Artikel 4
Säkerhetsskyddsklassificering

1. De nationella säkerhetsskyddsmarkeringarna och deras motsvarigheter anges i följande tabell:

I konungariket Sverige	I republiken Italien
Kvalificerat hemlig	Segretissimo
Hemlig	Segreto
Konfidentiell	Riservatissimo
Begränsat hemlig	Riservato

2. Parterna ska underrätta varandra om de nationella säkerhetsskyddsmarkeringarna ändras.

Artikel 5
Principer för att skydda säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter

1. I enlighet med parternas nationella lagar, andra författningar och förfaranden ska parterna vidta lämpliga åtgärder för att skydda säkerhets-

guardante l'attuazione di questo Accordo.

4. In conformità con la propria legislazione nazionale, ciascuna Parte assicura che ogni ente sotto la propria giurisdizione che riceve o produce Informazioni Classificate possieda un'adeguata abilitazione di sicurezza e sia in grado di fornire idonea protezione al livello di sicurezza appropriato.

Articolo 4
Equivalenze dei livelli di classifica

1. L'equivalenza dei contrassegni di classifica di segretezza nazionali è indicata nella seguente tabella:

Nel regno di svezia	Nella Repubblica Italiana
Kvalificerat hemlig	Segretissimo
Hemlig	Segreto
Konfidentiell	Riservatissimo
Begränsat hemlig	Riservato

2. Le Parti si notificano reciprocamente ogni cambiamento dei contrassegni di classifica di segretezza nazionale.

Articolo 5
Principi per la protezione delle informazioni

1. In conformità con le proprie leggi, regolamenti e prassi nazionali, entrambe le Parti prendono misure idonee a proteggere le Informazioni

plementation of this Agreement.

4. In accordance with its national legislation, each Party shall ensure that any entity under its jurisdiction which may receive or generate Classified Information is appropriately security cleared and is capable of providing suitable protection at the appropriate security level.

Article 4
Security classification equivalence

1. The equivalence of national security classification markings is shown in the following table:

In the Kingdom of Sweden	In the Italian Republic
Kvalificerat hemlig	Segretissimo
Hemlig	Segreto
Konfidentiell	Riservatissimo
Begränsat hemlig	Riservato

2. The Parties shall notify each other of any changes to national security classification markings.

Article 5
Principles for the protection of information

1. In accordance with their national laws, regulations and practices, both Parties shall take appropriate measures to protect Classified Informa-

skyddsklassificerade uppgifter som överförs, tas emot, produceras eller tas fram i enlighet med bestämmelserna i detta åtagande. Parterna ska ge alla säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som varit föremål för utbyte eller som mottagits, producerats eller framtagits samma säkerhetsskydd som det som ges egna säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter i motsvarande säkerhetsskyddsklass enligt definitionen i artikel 4.

2. Den mottagande parten får inte placera de mottagna säkerhetsskyddsklassificerade uppgifterna i en lägre säkerhetsskyddsklass eller vidta åtgärder för att förklara att uppgifterna inte längre är säkerhetsskyddsklassificerade utan föregående skriftligt medgivande från den utlämnande parten. Den utlämnande parten ska informera den mottagande parten om säkerhetsskyddsklassificeringen ändras för de uppgifter som är föremål för utbyte.

3. Den utlämnande parten ska

a. säkerställa att säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter förses med lämplig säkerhetsskyddsmarkering i enlighet med nationell lagstiftning och tabellen i artikel 4.1,

b. informera den mottagande parten om eventuella villkor för utlämnandet av eller begränsningar i använd-

Classificate trasmesse, ricevute, prodotte o elaborate secondo le disposizioni di questo Accordo. Le Parti assicurano a tutte le Informazioni Classificate scambiate, ricevute, prodotte o elaborate lo stesso livello di protezione di sicurezza garantito alle proprie Informazioni Classificate di livello di classifica equivalente, come indicato nell'Articolo 4 di questo Accordo.

2. La Parte Ricevente non usa un livello di classifica di segretezza più basso per le Informazioni Classificate ricevute, né dispone la declassifica di tali informazioni senza il preventivo consenso scritto della Parte Originatrice. La Parte Originatrice informa la Parte Ricevente di ogni variazione della classifica di sicurezza delle informazioni scambiate.

3. La Parte Originatrice deve:

a. Assicurare che l'Informazione Classificata sia contrassegnata con un idoneo contrassegno di segretezza in conformità con la propria legislazione nazionale e con la tabella dell'articolo 4.1.

b. Informare la Parte Ricevente di tutte le condizioni di rilascio o restrizione all'utilizzo delle Informazioni Classificate.

tion, which is transmitted, received, produced or developed under the provisions of this Agreement. The Parties shall afford to all of the exchanged, received, produced or developed Classified Information the same degree of security protection as is provided to their own Classified Information of equivalent level of classification, as defined in Article 4 of this Agreement.

2. The Recipient Party shall neither use a lower Security Classification level for the received Classified Information, nor take measures to declassify that information without the prior written consent of the Originating Party. The Originating Party shall inform the receiving Party of any changes in security classification of the exchanged information.

3. The Originating Party shall:

a. Ensure that Classified Information is marked with an appropriate security classification marking in accordance with its national legislation and in accordance with the table of Article 4.1.

b. Inform the Recipient Party of any conditions of release or limitations on the use of Classified Information.

ningen av de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifterna.

4. Den mottagande parten ska säkerställa att säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter förses med en motsvarande nationell säkerhetsskyddsmarkering i enlighet med artikel 4.1.

5. Alla översättningar och kopior av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter ska förses med lämplig säkerhetsskyddsmarkering och skyddas på samma sätt som de ursprungliga säkerhetsskyddsklassificerade uppgifterna.

6. Alla översättningar av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter ska innehålla en notering på det översatta språket om att de innehåller säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter från den utlämnande parten.

7. Dokument som innehåller säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter med säkerhetsskyddsmarkeringen SEGRETISSIMO/KVALIFICERAT HEMLIG får endast översättas eller kopieras efter att skriftligt tillstånd har inhämtats från den utlämnande parten.

8. Säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter ska antingen förstöras på ett sådant sätt att de inte vare sig helt eller delvis kan återskapas eller också arkiveras i enlighet med nationella bestämmelser.

4. La Parte Ricevente assicura che le Informazioni Classificate siano contrassegnate con un equivalente contrassegno di classifica nazionale in conformità con l'Articolo 4.1

5. Tutte le traduzioni e riproduzioni delle Informazioni Classificate devono essere contrassegnate con idonee classifiche di segretezza e devono essere protette come le Informazioni Classificate originali.

6. Tutte le traduzioni di Informazioni Classificate devono contenere una idonea annotazione nella lingua di traduzione attestante la presenza di informazioni classificate della Parte Originatrice.

7. La copia e la traduzione di documenti contenenti Informazioni Classificate contrassegnate KVALIFICERAT HEMLIG / SEGRETISSIMO è consentita esclusivamente previo consenso scritto della Parte Originatrice.

8. Le Informazioni Classificate devono essere distrutte con modalità tali da impedire la ricostruzione totale o parziale del contenuto, o custodite secondo le normative nazionali.

4. The Recipient Party shall ensure that Classified Information is marked with an equivalent national classification marking in accordance with Article 4.1.

5. All translations and reproductions of Classified Information shall bear appropriate security classification markings and shall be protected as the original Classified Information.

6. All translations of Classified Information shall contain a suitable annotation in the language of translation, indicating that they contain Classified Information of the Originating Party.

7. Documents containing Classified Information bearing the classification marking SEGRETISSIMO / KVALIFICERAT HEMLIG shall be allowed for translation and copying only by written permission of the Originating Party.

8. Classified Information shall be destroyed in such a manner so as to prevent reconstruction of it in whole or in part, or filed according to national regulations.

9. Säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter med markeringen SEGRETISSIMO/KVALIFICERAT HEMLIG får inte förstöras. De ska åter-sändas till den utlämnande parten när den mottagande parten anser att de inte längre behövs.

10. I en krissituation får säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter, även säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter med markeringen SEGRETISSIMO/KVALIFICERAT HEMLIG, förstöras utan för-handstillstånd från den utlämnande parten. Den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet ska utan dröjsmål underrättas om händelsen.

11. Vardera parten ska säkerställa att lämpliga åtgärder vidtas för att skydda de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som behandlas, förvaras eller överförs i kommunikations- eller informationssystem. Dessa åtgärder ska säkerställa de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifternas konfidentialitet, riktighet, tillgänglighet och, i förekommande fall, oavvislighet och äkthet samt en lämplig nivå i fråga om ansvarsskyldighet och spårbarhet för aktiviteter i förhållande till dessa uppgifter.

9. Le Informazioni Classificate contrassegnate KVALIFICERAT HEMLIG/SEGRETISSIMO non devono essere distrutte. Tali informazioni devono essere restituite alla Parte Originatrice dal momento in cui la Parte Ricevente non le considera più necessarie.

10. In una situazione di crisi le Informazioni Classificate, incluse le Informazioni Classificate contrassegnate KVALIFICERAT HEMLIG/SEGRETISSIMO possono essere distrutte senza il preventivo consenso dell'Autorità di Sicurezza Competente della Parte Originatrice. Il verificarsi di tale evento deve essere immediatamente notificato all'Autorità di Sicurezza Competente della Parte Originatrice.

11. Entrambe le Parti sono tenute ad adottare misure adeguate per la protezione delle Informazioni Classificate prodotte, custodite o trasmesse tramite sistemi di comunicazione d'informazione. Tali misure devono assicurare la riservatezza, l'integrità, la disponibilità e, ove possibile, la non-disconoscibilità è autenticità delle Informazioni Classificate ed un adeguato livello di rendicontazione e tracciabilità delle operazioni condotte in relazione a tali Informazioni.

9. Classified Information marked SEGRETISSIMO/KVALIFICERAT HEMLIG shall not be destroyed. It shall be returned to the Originating Party after it is no longer considered necessary by the Recipient Party.

10. In cases of crisis situation Classified Information, including Classified Information marked SEGRETISSIMO/KVALIFICERAT HEMLIG may be destroyed without the prior approval of the Competent Security Authority of the Originating Party. The event shall be promptly notified to the Competent Security Authority of the Originating Party.

11. Each Party shall ensure that appropriate measures are implemented for the protection of Classified Information processed, stored or transmitted in communication and information systems. Such measures shall ensure the confidentiality, integrity, availability and, where applicable, non-repudiation and authenticity of Classified Information as well as an appropriate level of accountability and traceability of actions in relation to that information.

Artikel 6

Åtkomst till säkerhets- skyddsklassificerade uppgifter

1. Behovslenig behörighet ska gälla för åtkomst till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter.

2. Åtkomst till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter i säkerhetsskyddsklassen RISERVATISSIMO/KONFIDENTIELL och högre ska vara förbehållen personer som av den mottagande partens behöriga säkerhetsmyndighet beviljats godkänd säkerhetsprövning på den nivå som är tillämplig för säkerhetsskyddsklassificeringen av de uppgifter som åtkomsten avser.

3. Vardera parten ska säkerställa att alla enskilda personer som beviljas åtkomst till säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter informeras om sitt ansvar för att skydda sådana uppgifter i enlighet med tillämpliga säkerhetsbestämmelser.

Artikel 7

Säkerhetsgodkännanden

1. Vardera parten ska garantera att de personer som på grund av sin anställning eller sina arbetsuppgifter måste ha åtkomst till uppgifter med säkerhetsskyddsmarkeringen RISERVATISSIMO/KONFIDENTIELL eller högre inne-

Articolo 6

Accesso alle informazioni classificate

1. L'accesso alle Informazioni Classificate deve essere limitato a quelle persone che hanno Necessità di Conoscere.

2. L'accesso alle Informazioni Classificate al livello KONFIDENTIELL / RISERVATISSIMO e superiore deve essere limitato a quelle persone che sono state abilitate dall'Autorità di Sicurezza Competente della Parte Ricevente al livello adeguato alla classifica dell'informazione alla quale devono accedere.

3. Ogni Parte deve assicurare che tutti gli individui cui è consentito l'accesso alle Informazioni Classificate sono stati debitamente indottrinati sulle responsabilità di proteggere tali informazioni in ottemperanza alle pertinenti disposizioni di sicurezza.

Articolo 7

Abilitazioni di sicurezza

1. Ogni Parte deve garantire che ogni persona, che in virtù del proprio impiego o delle proprie funzioni deve avere accesso alle Informazioni Classificate KONFIDENTIELL/RISERVATISSIMO o superiore, sia in possesso di

Article 6

Access to classified information

1. Access to Classified Information shall be limited to persons who have a Need to Know.

2. Access to Classified Information at the level RISERVATISSIMO / KONFIDENTIELL and above shall be limited to those persons who have been security cleared by the Competent Security Authority of the Recipient Party to the level appropriate to the classification of the information to be accessed.

3. Each Party shall ensure that all individuals granted access to Classified Information have been duly briefed on their responsibilities to protect such information in accordance with the appropriate security regulations.

Article 7

Security clearances

1. Each Party shall guarantee that any person, who due to his or hers employment or functions must have access to information classified RISERVATISSIMO/KONFIDENTIELL or above, holds a valid and appropriate Person-

har ett giltigt och lämpligt säkerhetsintyg som utfärdats av den behöriga säkerhetsmyndigheten eller av andra myndigheter som i vederbörlig ordning utsetts i enlighet med respektive lagstiftning.

2. På begäran kommer parterna, med hänsyn till respektive lagstiftning, att bistå varandra i fråga om utfärdande av säkerhetsintyg för personer och säkerhetsgodkännande av verksamhetsställe, i enlighet med vad som överenskommits mellan respektive behöriga säkerhetsmyndigheter.

Artikel 8 Röjande av säkerhets- skyddsklassificerade uppgifter

1. Med förbehåll för sin nationella lagstiftning får inte parterna röja säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter till någon som i enlighet med bestämmelserna i detta åtagande är obehörig.

2. Den mottagande parten ska konsultera den utlämnande parten och vidta alla lagliga åtgärder för att hindra att de utlämnade säkerhetsskyddsklassificerade uppgifterna röjs eller utnyttjas annat än för de syften och med de begränsningar som den utlämnande parten har angett.

3. Utlämnande av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter till en tredje part med stöd av detta åtagande kan ske efter

un'Abilitazione Personale di Sicurezza valida ed al livello adeguato, rilasciata dall'Autorità per la Sicurezza Competente o da altre autorità debitamente designate secondo le rispettive legislazioni.

2. Su richiesta, le Parti, tenendo in considerazione la rispettiva legislazione, si assistono reciprocamente sulla procedura di rilascio delle Abilitazioni Personali e Industriali di Sicurezza, come concordato tra le rispettive Autorità per la Sicurezza Competenti.

Articolo 8 Divulgazione delle informazioni classificate

1. In osservanza alla propria legislazione nazionale, le Parti non devono divulgare Informazioni Classificate a qualsiasi persona che non sia autorizzata secondo le disposizioni di questo Accordo.

2. La Parte Ricevente deve consultare la Parte Originatrice ed adottare tutte le misure legali per impedire la divulgazione o l'uso delle Informazioni Classificate rilasciate, tranne che per gli scopi e nei limiti stabiliti dalla Parte Originatrice.

3. La divulgazione delle Informazioni Classificate ad una Parte Terza in virtù di questo Accordo può aver luogo pre-

nel Security Clearance, issued by the Competent Security Authority or other authorities duly designated in accordance with the respective legislation.

2. Upon request, the Parties, taking into account the respective legislation, will assist each other on the procedure to issue the Personnel Security Clearance and the Facility Security Clearance, as agreed between the respective Competent Security Authorities.

Article 8 Disclosure of classified information

1. Subject to their national legislation, the Parties shall not disclose Classified Information to anyone not authorised according to the provisions of this Agreement.

2. The Recipient Party shall consult the Originating Party and take all lawful steps to prevent the disclosure or use of Classified Information released, except for the purposes and within limitations stated by the Originating Party.

3. Disclosure of Classified Information to a Third Party by virtue of this Agreement can take place after written

skriftligt medgivande från den utlämnande parten, som kan föreskriva ytterligare begränsningar för utlämnandet.

**Artikel 9
Besök**

1. Besök från den andra parten i lokaler där säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter tas fram, hanteras eller förvaras, eller där sådan verksamhet som beskrivs i artikel 1 i detta åtagande bedrivs, ska vara tillåten under förutsättning att den besökta partens behöriga säkerhetsmyndighet gett sitt tillstånd och i enlighet med artikel 6.

2. All besökande personal kommer att följa värdpartens tillämpliga säkerhetsbestämmelser. Säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som uppenbaras eller görs tillgängliga för besökare kommer att behandlas som om de överlämnas till den part som den besökande personalen hör till och kommer att skyddas i enlighet därmed.

**Artikel 10
Industrisäkerhet**

1. Före tilldelningen av ett säkerhetsskyddsklassificerat kontrakt i säkerhetsskyddsklassen RISERVATISSIMO / KONFIDENTIELL eller högre, ska den upphandlande enheten, genom sin behöriga sä-

vio consenso scritto della Parte Originatrice che può imporre ulteriori limitazioni al rilascio.

**Articolo 9
Visite**

1. Le Visite dall'altra Parte presso le infrastrutture dove le Informazioni Classificate sono sviluppate, gestite o conservate, o dove le attività descritte nell'Articolo 1 di questo Accordo sono svolte, devono essere consentite a seguito dell'autorizzazione dell'Autorità di Sicurezza Competente della Parte che riceve la visita in conformità con la disposizione stabilita nell'articolo 6 di questo Accordo.

2. Tutto il personale in visita deve osservare le disposizioni di sicurezza applicabili della Parte Ospitante. Qualsiasi Informazione Classificata divulgata o resa accessibile ai visitatori deve essere trattata come se fosse fornita alla Parte cui appartiene il personale visitante e deve essere protetta in modo conforme.

**Articolo 10
Sicurezza industriale**

1. Prima dell'assegnazione di un Contratto Classificato al livello KONFIDENTIELL / RISERVATISSIMO e superiore, il soggetto aggiudicatore deve, attraverso la propria Autorità di Sicurezza Compe-

ment of the Originating Party who may impose further limitations to the release.

**Article 9
Visits**

1. Visits from the other Party to premises where Classified Information is developed, handled or stored, or where activities as described in Article 1 of this Agreement are carried out, shall be allowed following a permission from the Competent Security Authority of the Party being visited in accordance with the provision stated in article 6 of this Agreement.

2. All visiting personnel will comply with applicable security regulations of the host Party. Any Classified Information disclosed or made available to visitors will be treated as if supplied to the Party sponsoring the visiting personnel, and will be protected accordingly.

**Article 10
Industrial security**

1. Prior to the award of a Classified Contract at the level RISERVATISSIMO / KONFIDENTIELL and above, the contracting entity shall, through its Competent Security Authority, obtain a Facility

kerhetsmyndighet, erhålla ett säkerhetsgodkännande av verksamhetsställe från kontraktstagarens eller underleverantörens behöriga säkerhetsmyndighet.

2. Alla säkerhetsskyddsklassificerade kontrakt mellan parternas offentliga och privata enheter ska innehålla ett lämpligt dokument där säkerhetsskyddskraven framgår (på engelska Security Aspect Letter, SAL) alternativt ett projektsäkerhetsinstruktion (på engelska Programme Security Instruction, PSI) med tillhörande klassningsguide.

3. Var och en av de behöriga säkerhetsmyndigheterna får begära att det ska genomföras en säkerhetsskyddsinspektion på något av den andra partens verksamhetsställen för att säkerställa att man fortsatt följer säkerhetsskyddskraven i enlighet med den partens nationella lagar och andra författningar.

4. Ett meddelande om säkerhetsskyddsklassificerade kontrakt eller underleverantörskontrakt ska skickas till den behöriga säkerhetsmyndigheten tillhörande den part där kontraktet eller underleverantörskontraktet ska utföras.

tente, ottenere un'Abilitazione di Sicurezza Industriale da parte dell'Autorità di Sicurezza Competente del Contraente o Sub-contraente.

2. Ogni Contratto Classificato tra enti pubblici e privati delle Parti deve includere un'appropriata Lettera sugli Aspetti di Sicurezza o, in alternativa, un Regolamento di Sicurezza del programma, che include una Guida alle Classifiche di Segretezza.

3. Ogni Autorità di Sicurezza Competente può richiedere che venga effettuata un'ispezione di sicurezza presso l'infrastruttura dell'altra Parte per assicurare la costante osservanza degli standard di sicurezza in conformità con le leggi e i regolamenti nazionali.

4. La Notifica di ogni contratto o sub-contratto Classificato deve essere inviata in anticipo alla Autorità di Sicurezza Competente della Parte dove il contratto o il sub-contratto deve essere eseguito.

Security Clearance from the Competent Security Authority of the Contractor or Sub-Contractor.

2. Every Classified Contract between public or private entities of the Parties shall include an appropriate Security Aspect Letter alternatively a Programme Security Instruction, which includes a Security Classification Guide.

3. Each Competent Security Authority may request that a security inspection is carried out at a facility of the other Party to ensure continuing compliance with security standards according to national laws and regulations of that Party.

4. Notification of any Classified Contract or subcontract shall be forwarded in advance to the Competent Security Authority of the Party where the contract or subcontract is to be performed.

Artikel 11
Överföring av
Säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter

1. Säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter i säkerhetsskyddsklassen RISERVATISSIMO/KONFIDENTIELL eller högre, ska normalt överföras med diplomatisk kurir, militär kurir eller andra budtjänster som är godkända av de behöriga säkerhetsmyndigheterna. Den mottagande parten ska skriftligen och i enlighet med sina nationella lagar och andra författningar för den utlämnande parten bekräfta mottagandet av de säkerhetsskyddsklassificerade uppgifterna.

2. Varje gång en stor sändning med säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter ska överföras ska de behöriga säkerhetsmyndigheterna komma överens om och gemensamt godkänna transportsättet, rutten och säkerhetsåtgärderna.

3. Andra godkända sätt för översändande eller utbyte av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter, t.ex. elektromagnetiska och optiska sätt, får användas om de behöriga säkerhetsmyndigheterna kommit överens om det.

4. I brådskande fall, och då endast när användningen av kurirsäckskanalerna mellan regeringarna inte uppfyller

Articolo 11
Trasmissione di
informazioni classificate

1. Le Informazioni Classificate al livello KONFIDENTIELL/RISERVATISSIMO e superiore sono di norma trasferite mediante servizi di corriere diplomatici, militari o di altro genere approvati dalle Autorità di Sicurezza Competenti. La Parte Ricevente deve confermare la ricezione di tali Informazioni Classificate per iscritto alla Parte Originatrice in conformità con le proprie leggi e regolamenti nazionali.

2. Se una consegna voluminosa che contiene Informazioni Classificate deve essere effettuata, le rispettive Autorità Competenti per la Sicurezza devono accordarsi reciprocamente e approvare i mezzi di trasporto, il percorso e le misure di sicurezza per ogni specifico caso.

3. Altri mezzi di trasmissione o di scambio di Informazioni Classificate approvati, incluso mezzi elettromagnetici e ottici, possono essere utilizzati se concordato tra le Autorità di Sicurezza Competenti.

4. In casi di urgenza e solo quando l'uso della bolgetta diplomatica o dei canali Governo - Governo non risponda ai

Article 11
Transfer of classified
information

1. Classified Information at the level RISERVATISSIMO/KONFIDENTIELL and above is normally to be transferred by means of diplomatic, military and other courier services approved by the Competent Security Authorities. The Recipient Party shall confirm the receipt of such Classified Information in written form to the Originating Party in accordance with its national laws and regulations.

2. If a large consignment containing Classified Information is to be transferred, the respective Competent Security Authorities shall mutually agree on and approve the means of transportation, the route and security measures for each such case.

3. Other approved means of transmission or exchange of Classified Information, including electromagnetic and optical means, may be used if agreed upon by the Competent Security Authorities.

4. In cases of urgency and only when the use of Government-to-Government diplomatic bag channels cannot

kraven, får säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter i säkerhetsskyddsklassen RISERVATO/BEGRÄNSAT HEMLIG översändas på andra, gemensamt godkända sätt för översändande. De behöriga säkerhetsmyndigheterna får för detta ändamål ingå en särskild överenskommelse om kommunikationssäkerhet om reglering av säker överföring av säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter, om säker kommunikation mellan säkerhetsmyndigheterna och om informationssystem för kommunikation.

Artikel 12
Säkerhetsöverträdelse och
röjande av säkerhets-
skyddsklassificerade
uppgifter

1. Vid en säkerhetsöverträdelse som har lett till att man konstaterar eller misstänker att säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som mottagits från den andra parten har röjts, ska den behöriga säkerhetsmyndigheten tillhörande den part där uppgifterna röjdes, informera den andra partens behöriga säkerhetsmyndighet så snart som möjligt och utreda ärendet på lämpligt sätt.

2. Om uppgifterna röjdes i ett annat land än parternas länder ska den utlämnande partens behöriga säkerhetsmyndighet vidta lämpliga åtgärder i enlighet med punkt 1.

requisiti, le Informazioni Classificate al livello BEGRANSAT HEMLIG / RISERVATO possono essere trasmesse attraverso altri mezzi di trasmissione reciprocamente approvati. A tal fine, le Autorità di Sicurezza Competenti possono concordare una diversa modalità di comunicazione in sicurezza al fine di disciplinare la di esse stesse e nel campo dei sistemi di comunicazione d'informazione.

Articolo 12
Violazione di sicurezza e
compromissione

1. Nel caso di un Violazione alla sicurezza che determini una compromissione certa o presunta di Informazioni Classificate ricevute dall'altra Parte, l'Autorità di Sicurezza Competente della Parte dove la compromissione è avvenuta deve informare la Autorità di Sicurezza Competente dell'altra Parte il più presto possibile ed avviare adeguata inchiesta.

2. Nel caso in cui la compromissione accada in un Paese diverso da quello delle Parti, l'Autorità di Sicurezza Competente della Parte Originatrice adotta le adeguate mi-

meet the requirements, Classified Information at the RISERVATO / BEGRANSAT HEMLIG level may be transmitted via other mutually approved means of transmission. To this end the Competent Security Authorities may agree on a separate communication security arrangement for the purpose of regulating secure transmission of Classified Information, secure communication between them and in the field of communication information systems.

Article 12
Breach of security and
compromise

1. In case of Breach of Security that results in a certain or suspected compromise of Classified Information received from the other Party, the Competent Security Authority of the Party where the compromise occurred shall inform the Competent Security Authority of the other Party as soon as possible and carry out the appropriate investigation.

2. In case the compromise occurs in a country other than the Parties the Competent Security Authority of the Originating Party shall take appropriate action in accordance with paragraph 1.

sure in linea con il paragrafo 1.

3. Den andra parten ska informeras om utfallet av utredningen och om vilka åtgärder som har vidtagits för att hindra en upprepning. Parten ska även få en slutrapport om anledningarna till incidenten och skadornas omfattning.

3. L'altra Parte deve essere informata dei risultati dell'inchiesta e delle contromisure adottate al fine di impedire il ripetersi dell'accaduto, e deve ricevere una relazione finale circa le cause dell'evento e l'entità del danno.

3. The other Party is to be informed of the results of the investigation and about the countermeasures adopted to prevent recurrence and shall receive the final statement as to the reasons of the event and the extent of the damage.

Artikel 13 Tvistlösning

Eventuella tvister i fråga om tolkning eller tillämpning av detta åtagande ska lösas genom samråd mellan parterna. I avvaktan på tvistlösningen ska parterna fortsätta att fullgöra sina skyldigheter som följer detta åtagande.

Articolo 13 Risoluzione delle controversie

Ogni controversia riferita all'interpretazione o applicazione di questo Accordo deve essere risolta mediante la consultazione tra le Parti. In attesa che si risolva la controversia le Parti continuano a rispettare gli obblighi derivanti da questo Accordo.

Article 13 Dispute settlement

Any dispute relating to interpretation or application of this Agreement shall be settled through consultation between the Parties. Pending the solution of the dispute the Parties shall continue to be bound to the obligations deriving from this Agreement.

Artikel 14 Kostnader

1. Tillämpningen av detta åtagande kommer normalt inte att vara förenad med några kostnader.

2. Om det vid tillämpningen av detta åtagande uppstår några oförutsedda kostnader för någondera parter, ska vardera parten stå för sina egna kostnader.

Articolo 14 Spese

1. L'attuazione di questo Accordo normalmente non comporta alcun costo.

2. Nel caso in cui, in attuazione di questo Accordo, vi siano costi imprevisti, ciascuna delle Parti deve sostenere le proprie spese.

Article 14 Expenses

1. The implementation of this Agreement will not normally bear any cost.

2. In case that, in the course of the implementation of this Agreement, there are unexpected costs for any of the Parties, each Party shall bear its own expenses.

Artikel 15 Slutbestämmelser

1. Detta generella internationella säkerhetsskyddsåtagande ersätter avtalet av

Articolo 15 Disposizioni finali

1. Questo Accordo di Sicurezza sostituisce l'Accordo tra il Governo del Regno di Sve-

Article 15 Final provisions

1. This Security Agreement replaces the Agreement between the Government of the

den 6 september 1976 mellan Konungariket Sveriges regering och Italiens regering om underlättande och upprätthållande av säkerhetsskydd vid utbyte av uppgifter mellan våra båda länder vad gäller försvarsutveckling och försvarstillverkning.

2. Detta generella internationella säkerhetsskyddsåtagande ingås på obestämd tid. Åtagandet träder i kraft den första dagen av den andra månaden efter mottagandet av det sista av två meddelanden varigenom parterna meddelat varandra att de nödvändiga nationella rättsliga villkoren för att detta åtagande ska träda i kraft är uppfyllda.

3. Vardera parten har rätt att när som helst säga upp detta åtagande. Uppsägningen blir då gällande sex månader efter att den andra parten meddelats.

4. Alla säkerhetsskyddsklassificerade uppgifter som blivit föremål för utbyte inom ramen för detta åtagande ska fortsätta att skyddas i enlighet med bestämmelserna i detta åtagande, även om åtagandet sägs upp.

5. Vardera parten ska utan dröjsmål meddela den andra parten om alla ändringar i sina lagar och andra författningar som påverkar skyddet av säkerhetsskyddsklassificerade

zia ed il Governo Italiano per favorire e mantenere la protezione di sicurezza per lo scambio di informazioni tra i due Paesi relativo alla Difesa, lo sviluppo e la produzione, datato 6 settembre 1976.

2. Questo Accordo è concluso per un periodo indefinito di tempo. Questo Accordo entra in vigore il primo giorno del secondo mese successivo alla ricezione dell'ultima delle due notifiche attraverso le quali le Parti si sono reciprocamente comunicate che i requisiti stabiliti dai regolamenti giuridici interni necessari per l'entrata in vigore di questo Accordo si sono perfezionati.

3. Entrambe le Parti hanno il diritto di terminare questo Accordo in ogni momento e la denuncia decorre sei mesi dopo la notifica all'altra Parte.

4. Nonostante la caducazione di questo Accordo, tutte le Informazioni Classificate scambiate ai sensi di questo Accordo devono continuare ad essere protette secondo le disposizioni in esso contenute.

5. Entrambe le Parti devono tempestivamente notificare all'altra Parte qualsiasi modifica alle proprie leggi e regolamenti che potrebbe produrre effetti sulla protezione delle

Kingdom of Sweden and the Government of Italy to facilitate and maintain the security protection of the exchange of information between our two countries related to defence development and production, dated 6th September 1976.

2. This Agreement is concluded for an indefinite period of time. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the receipt of the last of two notifications by which the Parties have notified each other that the necessary requirements set by internal legal regulations for this Agreement to enter into force have been met.

3. Each Party has the right to terminate this Agreement at any time and the denunciation will take effect six months after the notification to the other Party.

4. Notwithstanding the termination of this Agreement, all Classified Information exchanged pursuant to this Agreement shall continue to be protected in accordance with the provisions set forth herein.

5. Each Party shall promptly notify the other Party of any changes to its laws and regulations that would affect the protection of Classified Information under this Agreement.

uppgifter inom ramen för detta åtagande. Parterna ska i sådana fall konsultera varandra och överväga eventuella ändringar av detta åtagande. De säkerhetsskyddsklassificerade uppgifterna ska under tiden fortsätta att vara skyddade i enlighet med detta åtagande såvida inte den utlämnande parten begär något annat.

6. Detta åtagande får med båda parter samtycke ändras och kompletteras genom utväxling av diplomatiska noter i enlighet med punkt 2.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörigen bemyndigade av sina respektive regeringar, undertecknat detta Generella internationella åtagande.

Undertecknat i **Stockholm den 8 november 2019** i två exemplar på, svenska, italienska och engelska språken, vilka alla tre texter är lika giltiga. Vid skiljaktiga tolkningar av den svenska och italienska texten ska den engelska texten gälla.

För Konungariket Sveriges regering	För Republiken Italiens regering
<i>Generalmajor</i> <i>Lena Hallin</i>	<i>Ambassadör</i> <i>Mario Cospito</i>

Informazioni Classificate scambiate ai sensi di questo Accordo. In tal caso, le Parti si devono consultare per considerare possibili modifiche a questo Accordo. Nel frattempo, le Informazioni Classificate continuano ad essere protette come qui previsto, tranne che la Parte Originatrice non disponga diversamente.

6. Questo Accordo può essere emendato e integrato sulla base di una reciproca intesa delle Parti attraverso lo scambio di note diplomatiche secondo il paragrafo 2.

In fede di quanto precede, i sottoscritti debitamente autorizzati a tal fine dai rispettivi Governi, hanno firmato questo Accordo.

Fatto a Stoccolma **l'8 novembre 2019** nelle lingue Svedese, Italiana ed Inglese, essendo tutti i testi egualmente validi. Nel caso di divergenze di interpretazione, prevale il testo Inglese.

Per il Governo del Regno di Svezia	Per il Governo della Repubblica Italiana
<i>Maggior Generale</i> <i>Lena Hallin</i>	<i>Ambasciatore</i> <i>Mario Cospito</i>

In such case, the Parties shall consult to consider possible changes to this Agreement. In the meantime, Classified Information shall continue to be protected as described herein, unless requested otherwise by the releasing Party.

6. This Agreement may be amended and supplemented on the basis of the mutual consent of both Parties through exchange of diplomatic notes in accordance with paragraph 2.

In witness whereof, the undersigned duly authorised to this effect by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in Stockholm on **8th of November 2019** in the Swedish, Italian and English languages, all texts being equally valid. In case of differences of interpretation, the English text shall prevail.

For the Govern- ment of the Kingdom of Sweden	For the Govern- ment of the Italian Republic
<i>Major- General</i> <i>Lena Hallin</i>	<i>Ambassador</i> <i>Mario Cospito</i>